

# Tefal

STÉRILISATEUR  
*steam steriliser*



RUS

UA

PL

F

GB

CZ

SK

H

BG

RO

HR

عربي

IR

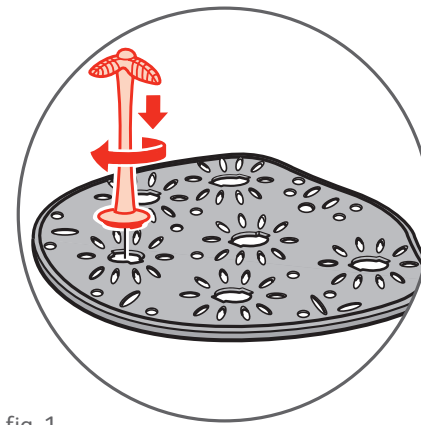
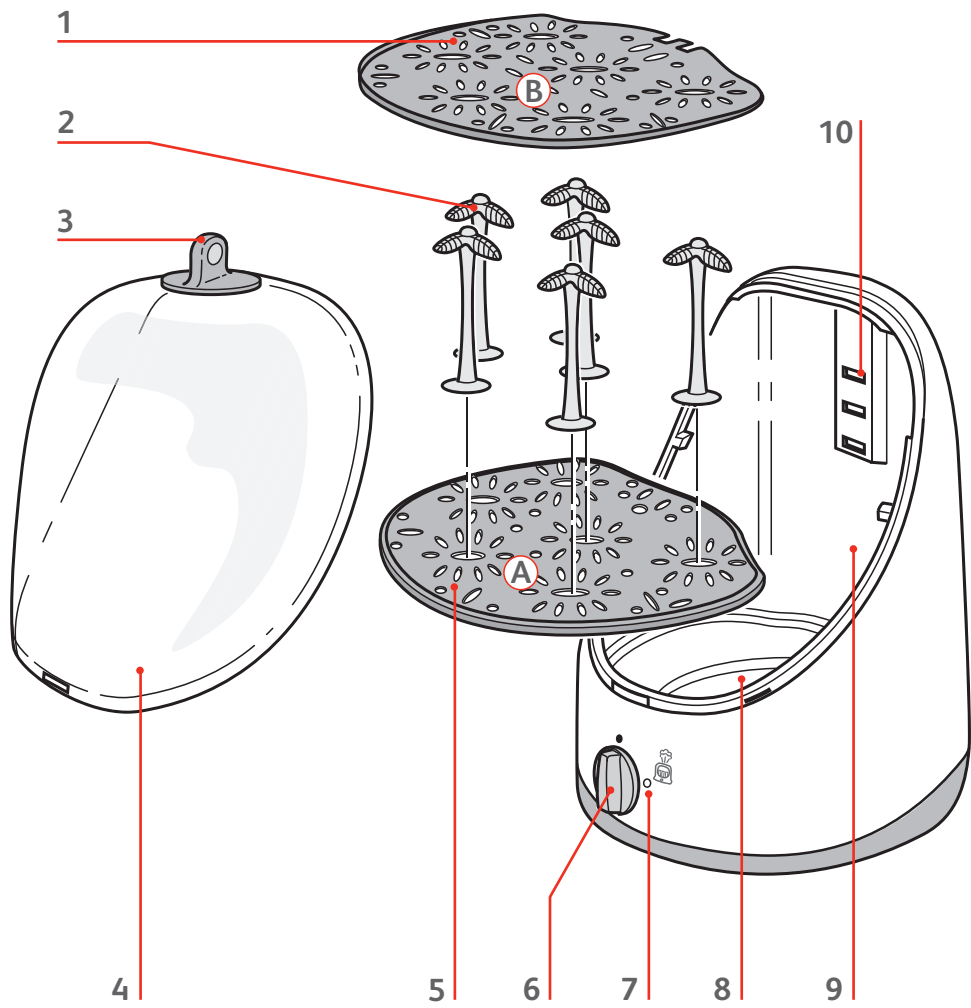


fig. 1

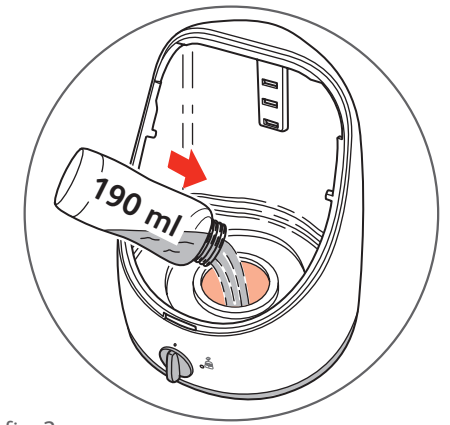


fig. 2

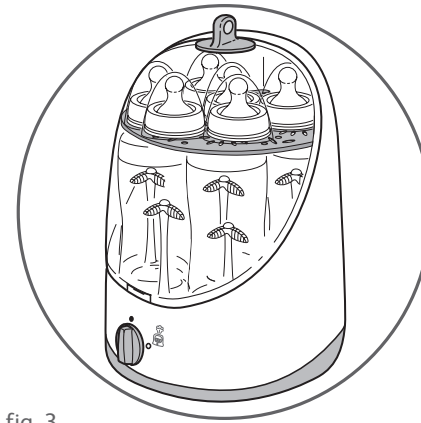


fig. 3

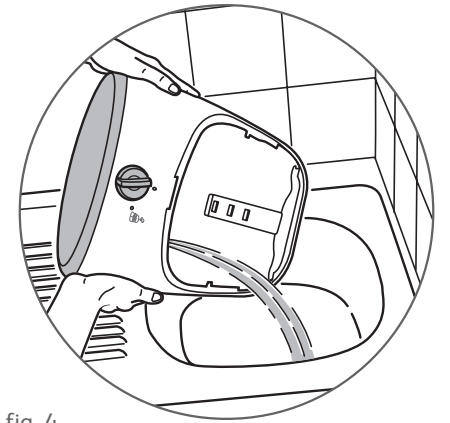


fig. 4

## Описание

1. Верхняя съемная решетка-подставка (B), регулируемая по высоте
2. Шесть съемных стержней-опор для бутылочек
3. Ручка крышки
4. Крышка
5. Нижняя съемная решетка-подставка (A)
6. Ручка-выключатель
7. Индикатор работы
8. Резервуар
9. Камера
10. Три положения для регулировки высоты верхней решетки-подставки

## Меры предосторожности

Перед использованием прибора внимательно прочитайте инструкцию и следуйте этим рекомендациям.

Компания TEFAL не несет ответственности за неправильное использование прибора.

- Храните прибор вдали от детей.
- Используйте прибор на ровной поверхности.
- Разматывайте полностью шнур питания. Не пользуйтесь удлинителем. Убедитесь в том, что напряжение электрической сети соответствует параметрам Вашего прибора. Во избежание опасности для замены поврежденного шнура питания обратитесь на завод-изготовитель, в авторизованный сервис-центр или к квалифицированному специалисту. В случае неправильного подключения прибор снимается с гарантии.
- Отключайте от сети прибор каждый раз после окончания работы или перед чисткой прибора. Не отключайте прибор от сети, держась за шнур питания.
- Ваш прибор предназначен только для домашнего использования в помещениях.
- Никогда не открывайте прибор во время работы, так как можете обжечься. После окончания цикла стерилизации, перед тем, как открыть крышку, подождите не менее 4 минут. Внимание: После стерилизации бутылочка, соска и колпачок горячие.
- Перерыв между двумя циклами стерилизации должен составлять не менее 15 минут.
- Никогда не включайте прибор без воды.
- Никогда не погружайте прибор в воду.
- Не разбирайте корпус прибора.
- Во избежание повреждений никогда не используйте неисправный прибор. Сообщите в случае поломки непосредственно в компанию TEFAL или в ее авторизованный сервис-центр.

## Перед первым использованием

Распакуйте стержни и решетки-подставки. Мойка прибора осуществляется таким же образом, как мойка крышки и камеры.

Установите нижнюю решетку-подставку (A) на дно камеры. Установите стержни-опоры для бутылочек (fig. 1)

Установите верхнюю решетку-подставку (B) (обозначена выше) в один из трех пазов, предназначенных для регулировки высоты.

С помощью бутылочки налейте 190 мл воды в резервуар камеры (fig. 2).

**Внимание, при первом включении прибора автоматически выполняется полный цикл его работы.**

При первом использовании возможно незначительное высвобождение пара.

RUS

## Функционирование


С помощью бутылочки налейте 190 мл воды в резервуар камеры (fig. 2).

Подготовьте бутылочки и сопутствующие принадлежности к их стерилизации.

Поместите бутылочки верхней частью вниз на стержни, закрепленные на решетке (A).

Установите высоту решетки (B) по высоте бутылочек.

Поместите соски без их колец и колпачки бутылочек на верхнюю решетку (B) (смотри fig. 3).

Закройте крышку. Включите прибор, повернув ручку-выключатель . Ручка возвращается в исходное положение автоматически, загорается лампочка индикатора работы. Цикл стерилизации занимает приблизительно 9 минут. В конце цикла прибор автоматически останавливается.

Примечание: Тщательно промойте соски, принадлежности, бутылочки перед стерилизацией. Могут быть стерилизованы такие вещи, как ложка, молокоотсос... при условии, что они выдерживают температуру до 100°C в течение 15 минут.

Если стерилизация была прервана по каким-то причинам, то необходимо начать ее сначала.

## Техническое обслуживание

Выключите прибор и дайте ему остыть. Протрите камеру и крышку влажной тряпкой.

Выймите стержни и решетки мыльной водой.

**Внимание, необходимо регулярно удалять известковый налет.**

Налейте в камеру 250 мл уксуса. Дайте постоять до тех пор, пока известковый налет не удалится.

Вылейте содержимое (fig. 4). Обильно прополощите и протрите влажной тряпкой.

При необходимости используйте другой способ очистки.

**Внимание:**

**Никогда не погружайте прибор в воду. Не используйте абразивные и другие средства, которые могут легко поцарапать камеру. Не используйте при мытье прибора и его частей посудомоечную машину.**

В целях безопасности этот прибор соответствует всем действующим нормативам и постановлениям (Низкое напряжение, электромагнитная совместимость, пищевые материалы, охрана окружающей среды...).

## Опис

1. Висота верхньої з'ємної решітки-підставки (B) регулюється
2. Шість з'ємних опорних стрижнів для пляшок дитячого харчування
3. Ручка кришки
4. Кришка
5. Нижня з'ємна опорна решітка (A)
6. Ручка-вимикач
7. Індикатор роботи
8. Резервуар
9. Камера
10. Три позиційний регулювання висоти верхньої з'ємної решітки-підставки

## Міри застереження

Перед використанням уважно прочитайте цю інструкцію і виконуйте всі рекомендації. Фірма TEFAL не несе відповідальності за неправильне використання приладу через порушення інструкції.

- Тримайте прилад у недоступному для дітей місці.
- Для використання розташуйте прилад на рівній поверхні.
- Повністю розмотайте електрошнур. Не використовуйте електроподовжувачі. Перевірте, щоб напруга живлення вашого приладу відповідала напрузі електромережі. Якщо електрошнур пошкоджений, замініть його у виробника, в авторизованому сервіс-центрі або зверніться до спеціаліста відповідної кваліфікації, щоб уникнути небезпеки. Неправильне підключення приладу до електромережі анулює гарантію.
- Відключайте прилад від електромережі після закінчення використання і перед чищенням. Не тягніть за електрошнур, коли відключаєте прилад від електромережі.
- Ваш прилад призначений винятково для побутового використання.
- Ніколи не відкривайте прилад, коли він працює, тому що ви можете отримати опіки. Перед тим як відкрити кришку, почекайте щонайменше 4 хвилини після закінчення циклу стерилізації.  
Увага: після стерилізації пляшки, соски і ковпачки гарячі.
- При здійсненні 2 або більше циклів стерилізації інтервал між ними повинен бути не менше 15 хвилин.
- Ніколи не підключайте прилад до електромережі, якщо в ньому немає води.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду.
- Не розбирайте корпус приладу.
- Не користуйтеся приладом, якщо він несправний або пошкоджений.  
У цьому випадку звертайтеся безпосередньо на фірму TEFAL або до авторизованого сервіс-центру.

## Перед першим використанням

Розпакуйте стрижні і решітки. Промийте прилад.

Покладіть нижню решітку (A) на дно камери. Встановіть опорні стрижні для пляшок (fig. 1). Встановіть верхню решітку (B) (місце встановлення видно зверху) в одне з трьох заглиблень, передбачених для регулювання висоти.

Налийте у резервуар камери 190 мл води за допомогою пляшки для дитячого харчування (fig. 2).


**Увага! При першому підключенні до електромережі прилад автоматично вмикається і виконує повний робочий цикл.**

Під час першого використання з приладу може виходити легкий димок.

## Використання

Налийте у резервуар камери 190 мл води за допомогою пляшки для дитячого харчування (fig. 2). Поставте у прилад пляшки і приладдя для стерилізації. Пляшки встановлюються отвором донизу на стрижні, що кріпляться на решітці (A). Відрегулюйте висоту решітки (B) залежно від розміру пляшок.

Покладіть соски, але перед цим витягніть з них кільце та покладіть їх, а також ковпачки пляшок на верхню решітку (B) (див. схему розміщення на fig. 3).

Закрийте кришку. Поверніть ручку-вимикач в положення . Ручка автоматично повернеться в початкове положення, а індикатор роботи засвітиться. Почнеться цикл стерилізації, який триватиме приблизно 9 хвилин. Після закінчення циклу прилад автоматично вимкнеться.

Примітки: ретельно очистіть пляшки, соски і ковпачки перед закладанням їх у стерилізатор. Можна стерилізувати також інше приладдя, зокрема ложки, молоковідсоси та ін. за умови, що вони можуть витримувати температуру 100°C протягом 15 хвилин. Якщо стерилізація переривається з будь-якої причини, її потрібно повторити з самого початку.

## Догляд

Відключіть прилад від електромережі і дайте йому охолонути. Протріть камеру і кришку вологою ганчіркою. Помийте стрижні і решітки водою з милом.

**Увага! Накип, що утворюється на внутрішніх поверхнях приладу, слід регулярно видаляти.** Налийте в камеру 250 мл білого оцту. Залишіть оцет у камері до повного розчинення накипу. Вилийте оцет (fig. 4). Як слід сполосніть камеру і витріть її вологою ганчіркою. При необхідності повторіть цю операцію.

**Увага:**

**Не занурюйте прилад у воду. Не використовуйте для очищення абразивні матеріали або предмети, які можуть подряпати камеру. Не мийте з'ємні частини приладу у посудомийній машині.**

Щоб гарантувати вашу безпеку, цей прилад розроблений відповідно до чинних стандартів і нормативних документів (Директиви стосовно низьковольтного обладнання, електромагнітної сумісності, матеріалів, що призначені для використання у контакт з продуктами харчування, охорони навколишнього середовища та ін.).

## Opis

1. Wyjmowana górna półka o regulowanej wysokości ustawienia (B)
2. Sześć wyjmowanych drążków na butelki
3. Przycisk zatrasku pokrywy
4. Pokrywa
5. Wyjmowana dolna półka (A)
6. Przycisk uruchamiania
7. Świecąca kontrolka sygnalizująca uruchomienie
8. Zbiornik
9. Komora
10. Trzy poziomy regulacji wysokości półki górnej

## Uwagi dotyczące użytkowania:

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję i stosuj się do zawartych w niej zaleceń.

Użycie niezgodne z przeznaczeniem zwalnia firmę TEFAL z wszelkiej odpowiedzialności.

- Przechowuj urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Z urządzenia korzystaj na płaskiej powierzchni.
- Rozwiń całkowicie przewód zasilania. Nie stosuj przedłużacza. Sprawdź, czy napięcie zasilania urządzenia jest zgodne z napięciem w twojej instalacji elektrycznej. Jeżeli przewód zasilania jest uszkodzony, aby uniknąć niebezpieczeństwa, wymień go u producenta, w jego autoryzowanym serwisie lub u osoby o podobnych kwalifikacjach. Niewłaściwe podłączenie do sieci powoduje utratę gwarancji.
- Po każdym użyciu urządzenia i przed każdym jego czyszczeniem wyjmij wtyczkę z gniazdka. Nie odłączaj urządzenia ciągnąc za przewód.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego wewnątrz pomieszczeń.
- Nigdy nie otwieraj pracującego urządzenia, grozi to oparzeniem. Przed otwarciem pokrywy, odczekaj co najmniej 4 minuty od zakończenia cyklu sterylizacji. Uwaga: Po sterylizacji butelki, smoczki i nakrywki są gorące.
- Pomiedzy 2 cyklami sterylizacyjnymi zachowaj odstęp 15 minut.
- Nigdy nie uruchamiaj urządzenia bez wody.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie.
- Nie rozbieraj korpusu urządzenia.
- Nie używaj urządzenia, jeżeli nie działa prawidłowo lub jest uszkodzone. W takim przypadku zawsze zgłaszaj się bezpośrednio do firmy TEFAL lub do autoryzowanego serwisu TEFAL.

## Przed pierwszym użyciem

Odpakuj drążki i półki. Umyj je, a także pokrywę i komorę.

Umieść półkę dolną (A) u dołu komory. Wstaw drążki na butelki (fig. 1).

Włóż półkę górną (B) (oznaczenie widoczne na wierzchu) do jednego z 3 wcięć służących do regulacji wysokości.

Za pomocą butelki, wlej 190 ml wody do zbiornika komory (fig. 2).


**Uwaga, przy pierwszym podłączeniu urządzenie uruchamia się automatycznie w pełnym cyklu.**

Przy pierwszym użyciu możliwe jest niewielkie dymienie.

## Działanie

Za pomocą butelki, wlej 190 ml wody do zbiornika komory (fig. 2).

Włóż butelki i akcesoria do wysterylizowania. Umieść butelki, do góry dnem na każdym drążku wstawionym na półce (A). Ustaw wysokość półki (B) w zależności od wysokości butelek. Na górnej półce (B) umieść smoczki wyjęte z pierścienia oraz nakrywki smoczków (patrz plan ładowania fig. 3).

Zamknij pokrywę. Przekręć przycisk uruchamiania na pozycję pracy . Przycisk powraca automatycznie do pozycji początkowej i zapala się kontrolka sygnalizująca uruchomienie. Rozpoczyna się cykl sterylizacji, który będzie trwał przez około 9 minut. Urządzenie wyłącza się automatycznie na końcu cyklu.

**Uwagi:** Wyczyść dobrze smoczki, akcesoria, butelki przed ich włożeniem do sterylizatora. Sterylizacji można poddać inne naczynia, takie jak łyżki, laktatory... pod warunkiem, że wytrzymują one temperaturę 100°C przez 15 minut.

Jeżeli z jakiegoś powodu sterylizacja została przerwana, należy ją rozpocząć od początku.

## Konserwacja

Odłącz i pozostaw urządzenie do wystygnięcia. Wyczyść komorę i pokrywę przy pomocy wilgotnej szmatki. Umyj drążki i półki wodą z mydłem.

**Uwaga, osady wapienne muszą być regularnie usuwane.**

Wlej do komory 250 ml octu. Pozostaw aż do zupełnego wyeliminowania wapnia. Opróżnij komorę z płynu (fig. 4). Dobrze wypłucz i wytrzyj wilgotną ściereką. W razie konieczności, powtórz operację.

**Uwaga:**

**Nie zanurzaj urządzenia w wodzie. Nie stosuj materiałów ściernych lub przyrządów, które mogą porysować komorę. Nie myj żadnej wyjmowanej części w zmywarce.**

Dla twojego bezpieczeństwa, urządzenie jest zgodne z odpowiednimi normami i przepisami (Dyrektywa Niskie Napięcia, Zgodność Elektromagnetyczna, Wyroby przeznaczone do kontaktu z żywnością, Ochrona Środowiska...).



### Chrońmy środowisko!

- Twoje urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetwarzaniu lub recyklingowi.
- Zanieś je do punktu zbiórki lub, jeśli taki nie istnieje, do autoryzowanego serwisu, aby mogło zostać zutylicowane.

## Description

1. Grille-support supérieure amovible réglable en hauteur (B)
2. Six tiges amovibles supports biberons
3. Bouton de préhension du couvercle
4. Couvercle
5. Grille-support inférieure amovible (A)
6. Bouton de mise en marche
7. Voyant lumineux de mise en marche
8. Réservoir
9. Cuve
10. Trois positions de réglage en hauteur de la grille-support supérieure

## Précaution d'emploi

Lire attentivement la notice avant utilisation et suivre ses conseils.

Une utilisation non-conforme dégagerait TEFAL de toute responsabilité.

- Garder l'appareil hors de portée des enfants.
- Utiliser l'appareil sur une surface plane.
- Dérouler entièrement le cordon d'alimentation. Ne pas utiliser de rallonge électrique. Vérifier que la tension d'alimentation de votre appareil correspond bien à votre installation électrique. Si le cordon d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le fabricant, son service agréé ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger. Toute erreur de branchement annule la garantie.
- Débrancher l'appareil dès que vous cessez de l'utiliser ou pour le nettoyer. Ne pas débrancher en tirant sur le cordon.
- Votre appareil est destiné uniquement à un usage domestique à l'intérieur de la maison.
- Ne jamais ouvrir l'appareil en fonctionnement, vous risqueriez de vous brûler. Attendre au moins 4 minutes après la fin du cycle de stérilisation avant d'ouvrir le couvercle. Attention : biberons, tétines et capuchons sont chauds après stérilisation.
- Attendre 15 minutes entre 2 stérilisations.
- Ne jamais brancher l'appareil sans eau.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.
- Ne pas démonter le corps de l'appareil.
- Ne pas utiliser votre appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il a été endommagé. Dans ce cas, s'adresser toujours directement à TEFAL ou à un centre service agréé par TEFAL.

## Avant la première utilisation

Déballer les tiges et les grilles. Procéder à leur nettoyage ainsi qu'à celui du couvercle et de la cuve.

Placer la grille inférieure (A) dans le fond de la cuve. Positionner les tiges-supports biberons (fig. 1).

Placer la grille supérieure (B) (repère visible sur le dessus) dans l'une des 3 encoches prévues pour le réglage en hauteur.

Verser, à l'aide d'un biberon, 190 ml d'eau dans le réservoir de la cuve (fig. 2).

**Attention, au premier branchement l'appareil se met automatiquement en route pour un cycle complet.**


A la première utilisation, un léger dégagement de fumée est possible.

## Fonctionnement

Verser, à l'aide d'un biberon, 190 ml d'eau dans le réservoir de la cuve (fig. 2).

Procéder au chargement des biberons et accessoires à stériliser. Placer les biberons, tête en bas sur chaque tige fixée sur la grille (A). Régler la hauteur de la grille (B) en fonction de la taille des biberons.

Placer tétines dégagées de leur bague et capuchons des biberons sur la grille supérieure (B) (voir plan de chargement fig. 3).

Fermer le couvercle. Tourner le bouton de mise en marche vers la position . Le bouton revient automatiquement à sa position initiale et le voyant de mise en marche s'allume. Le cycle de stérilisation démarre pour environ 9 minutes. L'appareil s'arrête automatiquement en fin de cycle.

Remarques : Nettoyer parfaitement tétines, accessoires, biberons avant de les placer dans le stérilisateur. D'autres ustensiles peuvent être stérilisés, tels que cuillères, tire-lait... à condition qu'ils supportent une température de 100°C pendant 15 minutes.

Si la stérilisation est interrompue pour une quelconque raison, il faut la recommencer depuis le départ.

## Entretien

Débrancher et laisser refroidir. Nettoyer la cuve et le couvercle avec un chiffon humide. Laver les tiges et les grilles avec de l'eau savonneuse.

**Attention, les dépôts de calcaire doivent être traités régulièrement.**

Verser 250 ml de vinaigre blanc dans la cuve. Laisser reposer jusqu'à élimination complète du calcaire.

Vider le liquide (fig. 4). Rincer abondamment et essuyer avec un chiffon humide.

Renouveler l'opération si nécessaire.

**Attention :**

**Ne pas plonger l'appareil dans l'eau. Ne pas utiliser de produit abrasif ou d'ustensiles susceptibles de rayer la cuve. Ne laver aucune partie amovible au lave-vaisselle.**

Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Matériaux en contact avec les aliments, Environnement...).



### Participons à la protection de l'environnement !

- Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

## Description

1. Height-adjustable removable upper support grid (B)
2. Six removable bottle support rods
3. Lid grip button
4. Lid
5. Removable lower support grid (A)
6. On/off button
7. On/off indicator light
8. Reservoir
9. Tank
10. Three height adjustment positions for the upper support grid

## Precautions for use

Before using, read the instructions for use carefully and follow the advice.

Use that does not conform will release TEFAL from all responsibility.

- Keep the appliance out of the reach of children.
- Use the appliance on a flat surface.
- Unwind the power cord entirely. Do not use an electrical extension lead.  
Check that the voltage of your appliance corresponds to that of the mains voltage.  
If the power cord is damaged, have it replaced by the manufacturer, its approved service or someone similarly qualified in order to prevent any danger.  
Any connection error renders the guarantee invalid.
- Unplug the appliance as soon as you have finished using it or when cleaning it.  
Do not unplug it by pulling on the cord.
- Your appliance is intended solely for domestic, indoor use.
- Never open the appliance when it is in operation; you risk burning yourself.  
Wait at least 4 minutes after the end of the sterilisation cycle before opening the lid.  
Caution: bottles, teats and caps are hot after sterilisation.
- Wait 15 minutes between 2 sterilisations.
- Never plug in the appliance without water.
- Never immerse the appliance in water.
- Never dismantle the body of the appliance.
- Do not use your appliance if it is not working correctly or if it has been damaged.  
In this event, always contact TEFAL directly or a TEFAL approved service centre.

## Before using for the first time

Unpack the rods and the grids. Clean them along with the lid and the tank.

Place the lower grid (A) at the bottom of the tank. Put the bottle support rods in place (fig. 1).

Place the upper grid (B) (visible marker upwards) into one of the 3 notches provided for adjusting the height.

Using a bottle, pour 190 ml of water into the tank's reservoir (fig. 2).

**Caution, when the appliance is plugged in for the first time, it automatically starts to run a complete cycle.**


On first use, a slight amount of smoke may be given off.

## Operation

Using a bottle, pour 190 ml of water into the tank's reservoir (fig. 2).

Load the bottles and accessories to be sterilised. Place the bottles upside down on each rod attached to the grid (A). Adjust the height of the grid (B) according to the size of the bottles.

Place the teats without their ring and baby bottle caps onto the upper grid (B) (see loading diagram fig. 3).

Close the lid. Turn the on/off button into position . The button returns automatically to its initial position and the on/off indicator lights up. The sterilisation cycle starts up for approximately 9 minutes. The appliance stops automatically at the end of the cycle.

**Remarks:** Clean teats, accessories and bottles perfectly before placing them in the steam steriliser.

Other utensils, such as spoons, breast pumps, etc. can be sterilised provided that they can withstand a temperature of 100°C for 15 minutes.

If sterilisation is interrupted for any reason whatsoever, you must start again from the beginning.

## Maintenance

Unplug the appliance and let it cool down. Clean the tank and the lid with a damp cloth. Wash the rods and the grids in soapy water.

**Caution, limescale deposits must be treated regularly.**

Pour 250 ml of white vinegar into the tank. Let it sit until the limescale has been completely removed.

Pour out the liquid (fig. 4). Rinse thoroughly and wipe with a damp cloth.

Repeat the operation if necessary.

**Caution:**

**Do not immerse the appliance in water. Do not use an abrasive product or utensils liable to scratch the tank. Do not wash any of the removable parts in the dishwasher.**

For your safety, this appliance complies with the applicable standards and regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Materials in contact with foodstuffs, Environmental, etc., directives).



### Help to protect the environment!

- Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- Take it to a collection point or, failing this, an approved service centre so that it can be processed.

## Popis

1. Horní vyjímatelná výškově nastavitelná opěrná mřížka (B)
2. Šest vyjímatelných tyček na opření kojeneckých lahví
3. Knoflík na uchopení víka
4. Víko
5. Dolní vyjímatelná opěrná mřížka (A)
6. Tlačítko pro uvedení do provozu
7. Světelná kontrolka uvedení do chodu
8. Zásobník
9. Vana
10. Tři polohy výškového nastavení horní opěrné mřížky

## Jak bezpečně používat

Před použitím si přečtěte pozorně návod a řiďte se jeho radami.

Používání v rozporu s návodem by zbavovalo společnost TEFAL veškeré odpovědnosti.

- Uchovávejte přístroj mimo dosah dětí.
- Používejte přístroje na rovné ploše.
- Odviňte úplně přírodní šňůru. Nepoužívejte elektrickou prodlužovací šňůru. Ověřte si, zda napájecí napětí vašeho přístroje skutečně odpovídá napětí vaší elektrické instalace. Je-li přírodní kabel poškozen, měl by být vyměněn výrobcem, jeho smluvním servisem nebo osobou s podobnou kvalifikací, aby bylo zabráněno nebezpečí. Jakékoliv chybné zapojení vede k neplatnosti záruky.
- Jakmile přestanete přístroj používat nebo před čištěním přístroj odpojte do sítě. Neodpojujte přístroj od sítě taháním za kabel.
- Váš přístroj je určen výhradně k domácímu použití a to ve vnitřních prostorách domu.
- Nikdy přístroj za provozu neotevírejte, riskujete popálení. Před otevřením víka vyčkejte alespoň 4 minuty po skončení sterilizačního cyklu. Pozor: kojenecké láhve, dudlíky a uzávěry jsou po sterilizaci horké.
- Mezi 2 cykly sterilizace počkejte 15 minut.
- Nikdy přístroj nezapínejte bez vody.
- Nikdy přístroj neponořujte do vody.
- Nedemontujte tělo přístroje.
- Nepoužívejte svůj přístroj, jestliže nefunguje správně nebo jestliže byl poškozen. V takovém případě se obraťte vždy přímo na společnost TEFAL nebo na smluvní servisní středisko společnosti TEFAL.

## Před prvním použitím

Vybalte tyčky a mřížky. Přikročte k jejich vyčištění a k vyčištění víka a vany.

Dolní mřížku (A) umístěte na dno vany. Tyčky na opření kojeneckých lahví dejte na místo (fig. 1). Horní mřížku (B) (na horní straně je vidět značka) zasuňte do jedné z drážek, které umožňují výškové nastavení.

Kojeneckou láhvi nalejte do zásobníku vany 190 ml vody (fig. 2).

**Pozor, přístroj se ihned po připojení k síti uvádí do chodu a provede celý cyklus.**

Při prvním použití je možné, že se uvolní trocha dýmu.

## Provoz


Kojeneckou láhvi nalejte do zásobníku vany 190 ml vody (fig. 2).

Dalším krokem je vložení kojeneckých lahví a příslušenství určených ke sterilizaci.

Kojenecké láhve umístěte dnem vzhůru na každou tyčku upevněnou na mřížce (A).

Výšku mřížky (B) nastavte v závislosti na velikosti kojeneckých lahví.

Dudlíky bez kroužků a uzávěry kojeneckých lahví položte na horní mřížku (B) (viz schéma vkládání na fig. 3).

Přiklopte víko. Knoflík pro uvedení do provozu otočte do příslušné polohy . Knoflík se automaticky vrátí do výchozí polohy a kontrolka uvedení do provozu se rozsvítí.

Spustí se na asi 9 minut sterilizační cyklus. Na konci cyklu se přístroj automaticky vypne.

**Poznámky:** Dokonale vyčistěte dudlíky, příslušenství a kojenecké láhve před tím, než je umístíte do sterilizátoru.

Lze sterilizovat i jiné nástroje, například lžičky, odsavače mléka... za podmínky, že snesou teplotu 100°C po dobu 15 minut.

Jestliže se sterilizace z libovolného důvodu přeruší, je třeba spustit ji znovu od začátku.

## Údržba

Odpojte od sítě a nechte vychladnout. Vanu a víko čistěte vlhkým hadříkem. Tyčky a mřížky omyjte mýdlovou vodou.

**Pozor, je třeba pravidelně čistit vápenné usazeniny.**

Do vany vlijte 250 ml kvasného octa. Nechte odpočívat, dokud se vápenná usazenina zcela nerozpustí.

Tekutinu vylijte (fig. 4). Vydatně opláchněte a očistěte vlhkým hadrem.

V případě potřeby operaci opakujte.

**Pozor:**

**Nikdy přístroj neponořujte do vody. Nepoužívejte brusná čidla ani nástroje, které by mohly vanu poškrábat. Žádnou vyjímatelnou část nedávejte do myčky nádobí.**

Pro zajištění vaší bezpečnosti tento přístroj odpovídá příslušným normám a předpisům (směrnícím pro nízké napětí, elektromagnetickou kompatibilitu, materiály ve styku s potravinami, životní prostředí...).



### Podílejme se na ochraně životního prostředí!

- Váš přístroj obsahuje četné zhodnotitelné nebo recyklovatelné materiály.
- Svěřte jej sběrně surovin nebo, není-li sběrna k dispozici, smluvnímu servisnímu středisku, aby byl patřičně zpracován.



## Popis

1. Horná odnímateľná výškovo nastaviteľná operná mriežka (B)
2. Šesť odnímateľných tyčiek na opretie dojčenských fliaš
3. Gombík na uchopenie veka
4. Veko
5. Dolná odnímateľná operná mriežka (A)
6. Tlačidlo pre uvedenie do prevádzky
7. Svetelná kontrolka uvedenia do chodu
8. Zásobník
9. Vaňa
10. Tri polohy výškového nastavenia hornej opernej mriežky

## Ako bezpečne používať

Pred použitím si prečítajte pozorne celý návod a riadte sa jeho radami.

Používanie v rozpore s návodom by zbavovalo spoločnosť TEFAL všetkej zodpovednosti.

- Uchovávajte prístroj mimo dosahu detí.
- Používajte prístroje na rovnej ploche.
- Celkom odviňte prírodnú šnúru. Nepoužívajte elektrickú predlžovaciu šnúru. Prekontrolujte, či prírodné napätie vášho prístroja skutočne zodpovedá napätiu vašej elektrickej inštalácie. Ak je prírodný kábel poškodený, mal by ho vymeniť výrobca, jeho zmluvný servis alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo nebezpečenstvu. Akékoľvek chybné zapojenie vyvoláva neplatnosť záruky.
- Akonáhle prestanete prístroj používať alebo pred jeho čistením prístroj odpojte od siete. Neodpojajte prístroj od siete ťahaním za prírodný kábel.
- Váš prístroj je určený výhradne na domáce použitie a sice vo vnútorných priestoroch doma.
- Nikdy prístroj počas prevádzky neotvárajte, riskujete popálenie. Pred otvorením veka vyčkajte aspoň 4 minúty po skončení sterilizačného cyklu. Pozor: dojčenské fľaše, cumle a uzávery sú po sterilizácii horúce.
- Medzi 2 cyklami sterilizácie počkajte 15 minút.
- Nikdy prístroj nezapínajte bez vody.
- Nikdy prístroj neponárajte do vody.
- Nedemontujte telo prístroja.
- Nepoužívajte svoj prístroj, ak nefunguje správne alebo ak bol poškodený. V takom prípade sa obráťte vždy priamo na spoločnosť TEFAL alebo na zmluvné servisné stredisko spoločnosti TEFAL.

## Pred prvým použitím

Vybalte tyčky a mriežky. Prikróčte k ich vyčisteniu a k vyčisteniu veka a vane.

Dolnú mriežku (A) umiestnite na dno vane. Tyčky na opretie dojčenských fliaš dajte na miesto (fig. 1).

Hornú mriežku (B) (na hornej strane vidieť značku) zasuňte do jednej z drážok, ktoré umožňujú výškové nastavenie.

Dojčenskou fľašou nalejte do zásobníku vane 190 ml vody (fig. 2).

**Pozor, prístroj sa ihneď po pripojení k sieti uvádza do chodu a vykoná celý cyklus.**

Pri prvom použití je možné, že sa uvoľní trocha dymu.


## Prevádzka

Dojčenskou fľašou nalejte do zásobníku vane 190 ml vody (fig. 2).

Ďalším krokom je vloženie dojčenských fliaš a príslušenstva určených na sterilizáciu.

Dojčenské fľaše umiestnite dňom hore na každú tyčku upevnenú na mriežke (A). Výšku mriežky (B) nastavte v závislosti na veľkosti dojčenských fliaš.

Cumle bez krúžkov a uzávery dojčenských fliaš položte na hornú mriežku (B) (pozri schému vkladania na fig. 3).

Priklopte veko. Gombík pre uvedenie do prevádzky otočte do príslušnej polohy . Gombík sa automaticky vráti do počiatočnej polohy a kontrolka uvedenia do prevádzky sa rozsvieti.

Spustí sa na asi 9 minút sterilizačný cyklus. Na konci cyklu sa prístroj automaticky vypne.

**Poznámky:** Dokonale vyčistite cumle, príslušenstvo a dojčenské fľaše pred tým, ako ich umiestnite do sterilizátora.

Možno sterilizovať aj iné nástroje, napríklad lyžičky, odsávače mlieka... za podmienky, že znesú teplotu 100°C po dobu 15 minút.

Keď sa sterilizácia z ľubovoľného dôvodu preruší, treba ju spustiť znovu od začiatku.

## Údržba

Odpojte od siete a nechajte vychladnúť. Vaňu a veko čistite vlhkou handrou. Tyčky a mriežky omyte mydlovou vodou.

**Pozor, treba pravidelne čistiť vápenné usadeniny.**

Do vane vlejte 250 ml kvasného octu. Nechajte odpočívať, dokiaľ sa vápenná usadenina celkom nerozpustí.

Tekutinu vylejte (fig. 4). Výdatne opláchnite a očistite vlhkou handrou.

V prípade potreby operáciu zopakujte.

**Pozor:**

**Nikdy prístroj neponárajte do vody. Nepoužívajte brusné čididlá ani nástroje, ktoré by mohli vaňu poškrabať. Žiadnu odnímateľnú časť nedávajte do umývačky riadu.**

Pre zaistenie vašej bezpečnosti tento prístroj zodpovedá príslušným normám a predpisom (smerniciam pre nízke napätie, elektromagnetickú kompatibilitu, materiály v styku s potravinami, životné prostredie, ...).



**Podielajme sa na ochrane životného prostredia!**

- Váš prístroj obsahuje čerpané alebo recyklovateľné materiály.
- Zverte ho zberne surovín alebo, ak nie je zberňa k dispozícii, zmluvnému servisnému stredisku, aby bol patrične spracovaný.

## Leírás

1. Felső tartó rács, elmozdítható, állítható (B) magasságban
2. Hat kivehető szár, cumisüvegtartó
3. Fedéltartó gomb
4. Fedél
5. Alsó tartórács, kivehető, (A)
6. Indítógomb
7. Működést jelző fényes kijelző
8. Tartály
9. Kád
10. A felső tartórácsnak három pozíciója van a magasság beállítására

## Használati elővigyázatosságok

Alkalmazás előtt a jegyzetet olvassa el figyelmesen, és kövesse az utasításokat.

A nem rendeltetésszerű használat a TEFAL minden felelősség alól mentesíti.

- A készüléket tárolja a gyerekek elérhetőségétől távol.
- A készüléket alkalmazza sima felületen.
- Teljesen tekerje le a tápkábelt. Ne alkalmazzon hosszabbítót. Ellenőrizze, hogy a készüléke tápfeszültsége megegyezik az elektromos hálózatával. Ha a tápkábel károsodott, a cserét kötelező módon a gyártóval, az elfogadott javítóközponttal vagy egy minősített szakemberrel végeztesse bármilyen veszély elkerülésére. Bármilyen csatlakoztatási hiba a garancia elvesztésével jár.
- Csatlakoztassa le a hálózatról készülékét, ha nincs használatban, vagy ha tisztítani szeretné. Ne a kábel megrántásával csatlakoztassa le.
- A készüléket kizárólag háztartási belső használatra tervezték.
- Soha ne nyissa fel a készülék tetejét működés közben, égési veszély áll fenn. Várjon legalább 4 percet a fertőtlenítési ciklus befejezése után, mielőtt felnyitja a fedelet. Figyelem: A cumisüvegek, cuclik és a tetők forrók fertőtlenítés után.
- 2 fertőtlenítés között várjon 15 percet.
- Víz nélkül soha ne kapcsolja be a készüléket.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Ne szerelje szét a készüléket.
- Ne használja a készülékét, ha az nem működik helyesen vagy meghibásodott. Abban az esetben, mindig forduljon közvetlenül a TEFAL székhelyéhez vagy a TEFAL által jóváhagyott javítóközponthoz.

## Az első alkalmazás előtt

Csomagolja ki a szárakat és a rácsokat. Tisztítsa meg őket, ugyanúgy a fedelet és a kádat is. Az alsó (A) rácsot helyezze a kád aljára. Helyezze el a cumisüvegtartó szárakat (fig. 1).

Helyezze rá a felső, (B) rácsot (a jelzés fentről látható) a magasság beállítására előrelátott 3 közül az egyik horonyra.

Egy cumisüveg segítségével öntsön 190 ml vizet a kád tartályába (fig. 2).

**Figyelem, első bekapcsoláskor a készülék automatikusan bekapcsol egy teljes ciklusra.**


Az első használat előtt kibocsáthat egy kis füstöt.

## Működés

Egy cumisüveg segítségével öntsön 190 ml vizet a kád tartályába (fig. 2).

Töltse fel a cumisüvegeket és a sterilizálandó tartozékokat. Helyezze a cumisüvegeket, cuclikat az alsó (A) rácsra rögzített szárakra. Állítsa be a (B) rács magasságát a cumisüvegek méretétől függően.

Helyezze a gyűrűkről és fedőről levett cumisüveg cuclikat a felső (B) rácsra (lásd a feltöltési vázlatot, fig. 3).

Zárja le a fedelet. A kapcsológombot fordítsa a  pozícióba. A gomb automatikusan visszatér a kiindulási helyzetébe, és kigyúl a működést jelző fényes kijelző.

A fertőtlenítési ciklus körülbelül 9 percig tart. A ciklus végén a készülék automatikusan leáll.

**Megjegyzések:** Tökéletesen tisztítsa meg a cuclikat, cumisüvegeket a fertőtlenítő készülékbe való helyezés előtt.

A többi kellékeket is fertőtlenítheti, mint a kanalak, mellszívó, ha 15 percen keresztül tarthatók 100°C fokon.

Ha valamilyen okból kifolyólag megszakítja a fertőtlenítést, ismétlje meg az indítástól.

## Karbantartás

Csatlakoztassa le, és hagyja lehűlni. A kádat és a fedelet tisztítsa meg egy nedves szivaccsal. A szárakat és a rácsokat mossa meg szappanos vízzel.

**Figyelem, a vízkőlerakodást rendszeresen kezelni kell.**

Öntsön 250 ml fehér borecetet a kádba. Hagyja hatni a vízkő teljes eltávolításáig.

Öntse ki a folyadékot (fig. 4). Alaposan öblítse ki és törölje meg egy nedves szivaccsal. Ismétlje meg a műveletet, ha szükséges.

**Figyelem:**

**Soha ne merítse vízbe a készüléket. Ne használjon surlószerkeket vagy olyan kellékeket, amelyek megkarcolhatják a kádat. Egyik kivehető alkatrészt se mossa mosogatógépben.**

Az Ön biztonsága érdekében a készülék megfelel az érvényben lévő normáknak és előírásoknak (Alacsony feszültségi direktíva, Elektromágneses kompatibilitás, Élelmiszerekkel érintkező anyagok, Környezetvédelem...).



**Vegyünk részt a környezetvédelemben!**

- Az Ön gépében számos visszanyerhető vagy újrahasznosítható anyag van.
- Vigye készülékét egy hulladékgyűjtő ponthoz vagy ennek hiányában, egy elfogadott javítóközponthoz, amely ezt elvégzi.

## Описание

1. Горна решетъчна подвижна поставка, която се регулира на височина (B)
2. Шест подвижни вала за поставяне на шишета
3. Бутон за захващане на капака
4. Капак
5. Долна решетъчна подвижна поставка (A)
6. Бутон за включване
7. Светлинен индикатор за включване
8. Резервоар
9. Ваничка
10. Три позиции за регулиране на височината на горната решетъчна подвижна поставка

## Предпазни мерки при употреба

Преди употреба прочетете внимателно упътването и следвайте указанията. TEFAL не носи никаква отговорност при употреба не по предназначение.

- Не оставяйте уреда на достъпно за деца място.
- Използвайте уреда върху равна повърхност.
- Развийте изцяло защитния кабел. Не използвайте електрически удължител. Проверете дали защитването на уреда отговаря на електрическата ви мрежа. Ако защитният кабел е повреден, за да избегнете всякакви рискове, той трябва да бъде сменен от производителя, от сервиза за гаранционно обслужване или от лице със сходна квалификация. При неправилно защитване гаранцията се обезсилва.
- Изключвайте уреда от защитването, когато приключите работа с него или при почистване. Не дърпате защитния кабел, за да го изключите от мрежата.
- Този уред е предназначен единствено за домашна употреба на закрито.
- Никога не отваряйте уреда по време на работа – съществува риск от изгаряне. Изчакайте поне 4 минути след края на цикъла на стерилизация, преди да отворите капака. Внимание : шишетата, бибероните и капачетата са топли след стерилизация.
- Изчакайте 15 минути между 2 цикъла на стерилизация.
- Никога не включвайте уреда без вода.
- Никога не потапяйте уреда във вода.
- Не разглобявайте корпуса на уреда.
- Не използвайте уреда, ако не работи нормално или е повреден. В този случай се обърнете директно към TEFAL или към одобрен сервиз на TEFAL.

## Преди първа употреба

Разопакувайте валовите и решетъчните поставки. Почистете ги, както и капака, и ваничката. Поставете долната решетъчна поставка (A) на дъното на ваничката. Сложете валовите за поставяне на шишета (fig. 1).

Поставете горната решетъчна поставка (B) (в горната ѝ част има знак) в един от трите жлеба, предвидени за регулиране на височината.

Изсипете с шише 190 ml вода в резервоара на ваничката (fig. 2).


**Внимание! При първото включване уредът автоматично започва пълнен цикъл.** При първото включване е възможно да се появи леко изпарение.

## Задействане

Изсипете с шише 190 ml вода в резервоара на ваничката (fig. 2).

Наредете шишетата и аксесоарите за стерилизация. Поставете шишетата с гърлото надолу върху валовите, фиксирани върху решетъчната поставка (A). Регулирайте височината на решетъчната поставка (B) в зависимост от размера на шишетата.

Поставете бибероните без халките и капачетата на шишетата върху горната решетъчна поставка (B) (виж схемата за нареждане fig. 3).

Затворете капака. Завъртете бутона за включване на работна позиция . Бутонът автоматично се връща на началната си позиция и индикаторът за включване светва. Цикълът на стерилизация започва за около 9 минути. Уредът се изключва автоматично след края на цикъла.

**Забележки:** Почиствайте много добре бибероните, аксесоарите и шишетата, преди да ги поставите в стерилизатора.

Можете да стерилизирате и други прибори като лъжици, помпички..., при условие че могат да бъдат изложени на температура от 100°C по време на 15 минути.

Ако стерилизацията бъде прекъсната по някаква причина, трябва да започнете отначало.

## Поддръжка

Изключете уреда от защитването и го оставете да изстине. Почистете ваничката и капака с влажна кърпа. Измийте валовите и решетъчните поставки със сапунена вода.

**Внимание! Варовиковите отлагания трябва да се почистват редовно.**

Изсипете 250 ml бял оцет във ваничката. Оставете да действа до пълното отстраняване на варовика.

Изсипете течността (fig. 4). Изплакнете обилно и избършете с влажна кърпа.

Ако е необходимо, повторете процедурата.

**Внимание :**

**Не потапяйте уреда във вода. Не използвайте абразивни препарати или прибори, които биха могли да надраскат ваничката. Нито една подвижна част не може да се мие в миялна машина.**

За вашата безопасност този уред съответства на приложимите стандарти и нормативна уредба (Нисковолтова директива, Директива за електромагнитна съвместимост, Материали в контакт с хранителни продукти, Директива за опазване на околната среда и др.).

## Descriere

1. Sită-suport superioară, detașabilă, reglabilă pe înălțime (B)
2. Șase tije detașabile, suporturi pentru biberoane
3. Buton de prindere a capacului
4. Capac
5. Sită suport inferioară detașabilă (A)
6. Buton de pornire
7. Indicator luminos de funcționare
8. Rezervor
9. Cuvă
10. Trei poziții de reglare pe înălțime a sitei-suport superioare

## Precauții în utilizare

Citiți cu atenție broșura înainte de utilizare și respectați indicațiile.

Orice utilizarea neconformă cu instrucțiunile de utilizare absolvă TEFAL de orice responsabilitate.

- Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor.
- Utilizați aparatul pe o suprafață plană.
- Derulați complet cablul de alimentare. Nu utilizați prelungitoare. Verificați ca tensiunea de alimentare a aparatului să corespundă cu cea a instalației electrice. Pentru evitarea oricărui pericol, în cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către fabricant, service-ul său autorizat sau de către o persoană cu o calificare similară. Orice eroare de conectare anulează garanția.
- Scoateți aparatul din priză imediat ce ați terminat să-l utilizați și atunci când îl curățați. Nu debransați aparatul prin tragere de cablu.
- Aparatul dvs. este destinat exclusiv utilizării casnice și în interiorul casei.
- Nu deschideți niciodată aparatul în timp ce funcționează; riscați să vă ardeți. Înainte de a deschide capacul, așteptați cel puțin 4 minute după încheierea ciclului de sterilizare. **Atenție:** biberoanele, tetinele și capacele sunt calde după sterilizare.
- Așteptați 15 minute între 2 sterilizări.
- Nu conectați niciodată aparatul la priză fără a avea apă.
- Nu introduceți niciodată aparatul în apă.
- Nu demontați corpul aparatului.
- Nu utilizați aparatul în cazul în care nu funcționează corespunzător sau dacă este deteriorat. În acest caz, adresați-vă întotdeauna direct către TEFAL sau unu centru de service autorizat de TEFAL.

## Înainte de prima utilizare

Despachetați tijele și sitele. Curățați tijele, sitele, capacul și cuva.

Așezați sita inferioară (A) pe fundul cuvei. Așezați tijele-suport pentru biberoane (fig. 1). Așezați sita superioară (B) (cu reperul vizibil deasupra) într-una din cele 3 fante prevăzute pentru reglarea pe înălțime.

Turnați, cu ajutorul unui biberon, 190 ml de apă în rezervorul cuvei (fig. 2).

**Atenție, la prima conectare, aparatul pornește automat pentru efectuarea unui ciclu complet.** La prima utilizare, este posibil să apară o ușoară degajare de fum.

## Funcționare

Turnați, cu ajutorul unui biberon, 190 ml de apă în rezervorul cuvei (fig. 2).

Introduceți biberoanele și accesoriile care urmează să fie sterilizate. Așezați biberoanele, cu gura în jos, pe fiecare tijă fixată pe sita (A). Reglați înălțimea sitei (B) în funcție de mărimea biberoanelor.

Puneți tetinele, scoase din inelele lor și capacele biberoanelor, pe sita superioară (B) (vezi planul de încărcare fig. 3).

Închideți capacul. Rotiți butonul de pornire către poziția de funcționare .

Butonul revine automat în poziția inițială și indicatorul luminos de funcționare se aprinde. Ciclul de sterilizare începe și durează aprox. 9 minute. Aparatul se oprește automat la încheierea ciclului.

**Observații:** Înainte de a le introduce în aparat, curățați foarte bine tetinele, accesoriile, biberoanele.

Pot fi sterilizate și alte ustensile, precum linguri, pompițele de muls..., cu condiția să reziste la o temperatură de 100°C timp de 15 minute.

Dacă sterilizarea este întreruptă, indiferent din ce cauză, trebuie reluată de la început.

## Întreținere

Scoateți aparatul din priză și lăsați-l să se răcească. Curățați cuva și capacul cu o pânză umedă. Spălați tijele și sitele cu apă cu detergent.

**Atenție, depunerile de calcar trebuie îndepărtate cu regularitate.**

Turnați în cuvă 250 ml de oțet alb. Lăsați să acționeze până la îndepărtarea completă a calcarului.

Vărsați oțetul (fig. 4). Clătiți din abundență și ștergeți cu o pânză umedă.

Dacă este necesar, repetați operația.

**Atenție:**

**Nu introduceți aparatul în apă. Nu utilizați produse abrazive sau ustensile care ar putea zgâria cuva. Nu spălați nicio piesă detașabilă în mașina de spălat vase.**

Pentru siguranța dvs., acest aparat se conformează normelor și reglementărilor aplicabile (Directivele Joasă tensiune, Compatibilitate electromagnetă, Materiale care vin în contact cu alimentele, Mediu...).

## Opis

1. Gornja uklonjiva potporna rešetka koja se može podešavati na visinu (B)
2. Šest uklonjivih šipaka za potporu bočica
3. Gumb za pripajanje poklopca
4. Poklopac
5. Donja uklonjiva potporna rešetka (A)
6. Gumb za stavljanje u rad
7. Svjetlosni signal za stavljanje u rad
8. Spremnik
9. Tijelo
10. Tri položaja za postavljanje visine gornje uklonjive potporne rešetke

## Mjere opreza pri uporabi

Pažljivo pročitajte obavijest prije uporabe i pratite upute u njoj.

U slučaju neprikladne uporabe, TEFAL se oslobađa svake odgovornosti.

- Čuvajte uređaj van domašaja djece.
- Rabite uređaj na ravnoj površini.
- Sasvim odvijte kabel za napajanje. Ne rabite električni produžni kabel. Provjerite odgovara li napon za napajanje vašega uređaja vašim električnim instalacijama. Ako je kabel za napajanje oštećen, dajte da ga zamijeni proizvođač, njegov ovlaštenu servis ili osoba sličnih kvalifikacija, u cilju izbjegavanja svake eventualne opasnosti. U slučaju bilo koje greške kod priključivanja u mrežu jamstvo se poništava.
- Isključite uređaj čim ga prestanete rabiti ili kad ga želite održavati. Ne isključujte iz mreže povlačenjem za kabel.
- Vaš uređaj je namijenjen jedino uporabi u kućanstvu unutar doma.
- Nikad ne otvarajte uređaj u funkcioniranju, riskirate da ćete se opeći. Sačekajte najmanje 4 minuta nakon kraja ciklusa sterilizacije prije nego otvorite poklopac. Pažnja: Bočice, dude i poklopčići su vrući nakon sterilizacije.
- Sačekajte 15 minuta između 2 sterilizacije.
- Nikad ne uključujte uređaj u mrežu bez vode.
- Nikad ne uranjajte uređaj u vodu.
- Ne demontirajte tijelo uređaja.
- Ne rabite svoj uređaj ako on ne funkcionira ispravno, ili ako je oštećen. U tom slučaju se uvijek obratite izravno TEFAL ili ovlaštenom servisnom centru TEFAL.

## Prije prve uporabe

Raspakirajte šipke i rešetke. Očistite ih, kao i poklopac i tijelo uređaja.

Postavite donju rešetku (A) u dno trupa. Postavite potporne šipke za bočice (fig. 1). Postavite gornju rešetku (B) (oznaka vidljiva na gornjoj površini) u jedan od 3 utora predviđena za postavljanje visine.

Uspite, uz pomoć bočice, 190 ml vode u spremnik trupa (fig. 2).


**Pažnja, pri prvom uključivanju u mrežu, uređaj se automatski stavlja u rad na cijeli jedan ciklus.**

Pri prvoj uporabi moguće je lagano ispuštanje isparenja.

## Funkcioniranje

Uspite, uz pomoć bočice, 190 ml vode u spremnik trupa (fig. 2).

Umetnite bočice i pribor koji treba sterilizirati. Postavite bočice, s glavom prema dole, na svaku šipku učvršćenu na rešetki (A). Podesite visinu rešetke (B) u funkciji visine bočica. Postavite slobodne dude u njihove vrećice i poklopčiće od bočica na gornju rešetku (B) (vidi plan umetanja, fig. 3).

Zatvorite poklopac Okrenite gumb za stavljanje u rad u položaj . Gumb se automatski vraća u svoj početni položaj a signal za stavljanje u rad se pali. Pokreće se ciklus sterilizacije, koji traje približno 9 minuta. Uređaj se automatski zaustavlja na kraju ciklusa.

Napomene: Savršeno očistite dude, pribor, bočice prije nego ih stavite u sterilizator.

Može se sterilizirati i ostali kuhinjski pribor, poput žlica, pumpica za grudi ... pod uvjetom da mogu izdržati temperaturu od 100°C tijekom 15 minuta.

Ako se sterilizacija prekine iz bilo koga razloga, treba ju ponovno početi iz početka.

## Održavanje

Isključite iz mreže i ostavite da se hladi. Očistite trup i poklopac vlažnom krpicom.

Operite šipke i rešetke. vodom sa deterdžentom.

**Pažnja, mjesta gdje se nakuplja kamenac treba redovno tretirati.**

Uspite 250 ml bijeloga ocatu u trup. Ostavite da stoji dok se kamenac potpuno ne ukloni. Ispraznite tekućinu (fig. 4). Dobro isperite i posušite vlažnom krpicom.

Obnovite operaciju po potrebi.

**Pažnja:**

**Ne uranjajte uređaj u vodu. Ne rabite abrazivne proizvode ili kuhinjski pribor kojim se može oštetiti trup. Ne perite nijedan uklonjivi dio u perilici za posuđe.**

Za vašu sigurnost, ovaj uređaj sukladan je s važećim normama i propisima (Direktiva o najnižem naponu, elektromagnetskoj kompatibilnosti, materijalima u dodiru s hranom, okolišu...).

## المواصفات

- 1 - شبكة حاملة علوية يمكن نزعها و ضبط ارتفاعها (B)
- 2 - 6 قضبان حاملة للرضاعات قابلة للنزاع
- 3 - زر مقبض الغطاء
- 4 - غطاء
- 5 - شبكة سفلية حاملة، قابلة للنزاع (A)
- 6 - مفتاح تشغيل/توقف
- 7 - مؤشر صوتي عند التشغيل
- 8 - خزان
- 9 - حوض
- 10- 3 وضعيات لضبط ارتفاع الشبكة الحاملة العلوية

## تعليمات التشغيل

يرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية قبل استعمال المنتج للمرة الأولى، واتباع النصائح الواردة..

- الاستعمال الذي لا يتوافق مع هذه الإرشادات، يعني تيقال من أية مسؤولية.
- احفظ المنتج بعيداً عن متناول الأطفال.
- استعمل المنتج فوق مكان مسطح.
- مدة السلك الكهربائي كله، لا تستعمل وصلة كهربائية.
- تأكد أن قوة التيار عندك متوافقة مع قوة التيار التي تتطلبها المنتج.
- إذا تعرض السلك الكهربائي للتلف يجب استبداله بواسطة المصنع أو بواسطة مركز خدمة معتمد أو بواسطة شخص لديه المؤهلات للقيام بهذا العمل، و ذلك لتفادي أي خطر محتمل.
- أي خطأ في التوصيل الكهربائي يلغي الضمانة.
- أفضل المنتج دائماً عن التيار بعد الانتهاء من استعماله أو عند تنظيفه، لا تفصل المنتج عن التيار بجذب السلك الكهربائي.
- صمم هذا المنتج للاستعمال المنزلي و في داخل المنزل فقط.
- لا تفتح المنتج أبداً أثناء تشغيله لأن ذلك قد يعرضك لخطر الاحتراق.
- يجب الانتظار 4 دقائق على الأقل بعد نهاية دورة التعقيم قبل فتح الغطاء.
- تحذير: بعد التعقيم تصبح الرضاعات و الحلقات و الأغذية ساخنة.
- يجب الانتظار 15 دقيقة بين كل دورتي (2) تعقيم.
- لا توصل المنتج أبداً بالتيار إذا كان فارغاً من الماء.
- لا تغمر المنتج أبداً في الماء.
- لا تشكك المنتج بنفسك.
- لا تستعمل المنتج إذا كان لا يعمل بكفاءة أو إذا تعرض للتلف. في هذه الحالة، اتصل مباشرة بتيقال أو بمركز خدمة معتمد من قبل تيقال.

## قبل الاستعمال للمرة الأولى

- 1- استخراج القضبان و الشبكات من التغليف و نظفها مع الغطاء و الحوض.
- 2- ركب الشبكة السفلية (A) في قعر الحوض. ركب القضبان الحاملة للرضاعات (fig.1).
- 3- ركب الشبكة العلوية (B) (العلامة العلوية المبينة) على واحدة من الـ 3 أسنان المتوفرة لضبط الارتفاع.
- 4- اسكب بواسطة الرضاعة 190 مل ماء في خزان الحوض (fig.2).
- 5- تحذير: عند التوصيل بالتيار للمرة الأولى، يبدأ المنتج دورة تعقيم كاملة أوتوماتيكياً.
- 6- عند استعمال المنتج للمرة الأولى، قد ينبعث القليل من الدخان الخفيف.

## التشغيل

- 1- اسكب بواسطة الرضاعة 190 مل ماء في خزان الحوض (fig.2).
- 2- حمل الرضاعات والملحقات للقيام بتعقيمها. ضع الرضاعات رأساً على عقب على القضبان المثبتة على الشبكة (A)، اضبط ارتفاع الشبكة (B) حسب طول الرضاعات.
- 3- ضع الحلقات (من دون الحلقات والأغذية) فوق الشبكة العلوية (B) (انظر طريقة التحميل (fig.3).
- 4- أغلق الغطاء. حرك مفتاح التشغيل إلى الوضعية «تشغيل» . يعود مفتاح التشغيل أوتوماتيكياً إلى وضعيته الأولى و يضيء المؤشر الصوتي. تتطلق دورة التعقيم لتدوم حوالي 9 دقائق تقريباً، يتوقف الجهاز أوتوماتيكياً عند انتهاء الدورة.
- 5- ملاحظات: يجب تنظيف الحلقات و الملحقات و الرضاعات جيداً قبل وضعها في جهاز التعقيم.
- 6- يمكن تعقيم أدوات منزلية أخرى مثل الملاعق أو جدابة الشدي... شرط أن تحتل حرارة تصل إلى 100 م خلال 15 دقيقة.
- 7- في حالة توقف التعقيم لسبب ما، يجب إعادة العملية من البداية.

## الصيانة

- 1- أفضل الجهاز عن التيار و اتركه ليبرد، نظف الحوض و الغطاء بقطعة قماش رطبة. اغسل القضبان و الشبكات بالماء و الصابون.
- 2- احذر، يجب إزالة التكلس بانتظام.
- 3- اسكب 250 مل من الخل الأبيض في الحوض و اتركه ليأخذ مفعوله الى ان يزول التكلس نهائياً.
- 4- أفرغ المحلول (fig.4) اغسل بماء جارية ثم امسح بقطعة قماش رطبة.
- 5- كرر العملية عند الضرورة.
- 6- تحذير:
- 7- لا تغمر المنتج في الماء، لا تستعمل مواد كاشطة أو أدوات منزلية قد تحدث خدوشاً في الحوض، لا تغسل النطع القابلة للنزاع في جلاية الصحون.
- 8- من أجل سلامتك، يخضع هذا المنتج للمعايير و القوانين السارية المفعول (قانون التيار المنخفض، قانون التوافقية الكهرومغناطيسية، قوانين المواد التي لها اتصال بالطعام، البيئة...).

معاً من أجل حماية البيئة!

- يحتوى جهازك على العديد من المواد القيمة التي يمكن إعادة تصنيعها.
- عند تلبس الجهاز قم بإسليمه لأقرب منطقة جمع أو مركز خدمة معتمد للتعامل معه بطريقة آمنة.



1. شبکه فوقانی، جدا شندی و قابل تنظیم از نظر ارتفاع (B)
2. شش شاخه جدا شندی مخصوص بطری
3. دکمه نگهدارنده سرپوش
4. سرپوش
5. شبکه تحتانی، جدا شندی (A)
6. دکمه روشن - خاموش
7. چراغ نشانگر روشن - خاموش شدن دستگاه
8. مخزن
9. منبع
10. سه حالت تنظیم ارتفاع شبکه فوقانی

### پیش گیری های لازم

- قبل از استفاده از دستگاه شیوه استفاده را بدقت خوانده و به توصیه ها توجه کنید.
- هرگونه استفاده غیر منطبق با دستورالعملها، نفال را از هرگونه مسئولیتی مبرا می سازد.
- دستگاه را در دسترس اطفال قرار ندهید.
  - دستگاه را روی سطحی صاف قرار دهید.
  - سیم دستگاه را کاملاً باز کنید. از سیم رابط استفاده نکنید. توجه کنید که برق مورد نیاز دستگاه مطابق با برق شبکه باشد.
  - در صورت صدمه دیدن سیم دستگاه، برای پیشگیری از هرگونه خطری، آنرا توسط سازنده، مرکز خدمات مجاز یا شخصی دارای تخصص مشابه تعویض کنید. هرگونه اشتباه در نحوه اتصال دستگاه به برق، ضمانت دستگاه را باطل می سازد.
  - پس از پایان استفاده یا هنگام تمیز کردن دستگاه، آن را از برق خارج کنید. برای خارج کردن دستگاه از برق، سیم آن را نکنید.
  - این دستگاه صرفاً برای استفاده خانگی و در داخل خانه ساخته شده است.
  - سرپوش دستگاه را حین کار کردن باز نکنید زیرا خطر سوختگی وجود دارد.
  - حداقل 4 دقیقه پس از عمل استریزه صبر کرده و سپس سرپوش را باز کنید.
  - توجه: شیشه شیر، پستانک و سرپوش پس از استریزه شدن داغ هستند.
  - بین دو بار استریزه کردن، 15 دقیقه صبر کنید.
  - هرگز دستگاه را بدون آب به برق وصل نکنید.
  - هرگز دستگاه را درون آب فرو نبرید.
  - هرگز بدنه دستگاه را باز نکنید.
  - در صورت عدم کارکرد صحیح دستگاه یا صدمه دیدن آن، از استفاده از آن خودداری نمایید.
  - در این صورت مستقیماً به نفال یا یکی از مراکز خدمات مجاز نفال مراجعه نمایید.

### قبل از اولین استفاده

شاخه ها و شبکه ها را از غرو ن بسته بندی باز کنید. آنها را همراه با سرپوش و منبع بشوئید.

شبکه تحتانی (A) را نه منبع قرار دهید. شاخه های سطح قرارگیری شیشه شیر را در جای خود بگذارید (تصویر 1).

شبکه فوقانی (B) (به طوری که علامت قبل رویت آن به طرف بالا باشد) درون یکی از زبانه های پیش بینی شده تنظیم ارتفاع قرار دهید.

با استفاده از یک بطری، 190 میلی لیتر آب درون مخزن منبع بریزید (تصویر 2).

توجه: هنگام اولین اتصال به برق، دستگاه بطور خودکار بکار افتاده و یک دوره کامل را انجام میدهد.

هنگام اولین مصرف، ممکن است کمی دود از دستگاه ساطع شود.

### کار کردن با دستگاه

با استفاده از یک بطری، 190 میلی لیتر آب درون مخزن منبع بریزید (تصویر 2).

شیشه های شیر و سایر اجزایی آنها را که باید استریزه شوند در جای خود قرار دهید. شیشه های صبر را داخل شاخه ها که روی شبکه (A) سوار شده اند، طوری قرار دهید که سر آنها به سمت پایین باشد. شبکه (B) را بر حسب ارتفاع شیشه ها تنظیم کنید. پستانک های بدون حلقه و سرپوش شیشه ها را روی شبکه فوقانی (B) (به تصویر 3 مراجعه کنید) قرار دهید.

سرپوش را ببندید. دکمه روشن-خاموش را روی وضعیت مربوطه قرار دهید . دکمه بطور خودکار به وضعیت اولیه برگردند و چراغ روشن میشود. یک دور کامل استریزه به مدت تقریبی 8 دقیقه به راه می افتد. در پایان دوره استریزه کردن، دستگاه بطور خودکار از حرکت باز می ایستد.

توجه: قبل از فرادادن پستانکها و سرپوش ها و شیشه ها درون دستگاه، آنها را کاملاً تمیز کنید.

وسایل دیگری را نیز مانند قاشق، شیر نوش و غیره را ملصوط به اینکه قادر به تحمل حرارتی برابر با 100 درجه سانتیگراد به مدت 15 دقیقه باشند میتوان استریزه کرد.

اگر استریزه کردن به هر دلیلی قطع شد، باید دوباره از اول آن را شروع کرد.

### نگهداری

دستگاه را از برق بیرون آورده و صبر کنید تا سرد شود. منبع و سرپوش را با یک پارچه مرطوب تمیز کنید. شاخه ها و شبکه ها را با آب و صابون بشوئید.

توجه: جرم های گچ باید بطور منظم چرمگیری شوند.

250 میلی لیتر سرکه سفید را درون منبع ریخته و صبر کنید تا جرم گچ کاملاً از بین برود.

سایر را بیرون بریزید (تصویر 4) و آن را به خوبی آب بکشید و با پارچه مرطوب خشک کنید.

در صورت لزوم این عملیات را تکرار کنید.

توجه:

دستگاه را در آب فرو نبرید. از استفاده از مواد زبر و یا وسایلی که ممکن است منبع را خراش دهند پرهیز کنید. هیچکدام از قسمت های جدا شندی را با ماشین ظرفشویی نشوئید.

برای ایمنی شما، این دستگاه منطبق با ضوابط و مقررات جاری میباشد (دستورات مربوط به ولتاژ ضعیف، الطابق الکترومغناطیسی، وسایل در تماس با مواد غذایی، محیط زیست ...).

**Tefal**